



Government of **Western Australia**
School Curriculum and Standards Authority

SAMPLE ASSESSMENT TASKS

PUNJABI: BACKGROUND LANGUAGE
ATAR YEAR 11

Acknowledgement of Country

Kaya. The School Curriculum and Standards Authority (the Authority) acknowledges that our offices are on Whadjuk Noongar boodjar and that we deliver our services on the country of many traditional custodians and language groups throughout Western Australia. The Authority acknowledges the traditional custodians throughout Western Australia and their continuing connection to land, waters and community. We offer our respect to Elders past and present.

Copyright

© School Curriculum and Standards Authority, 2023

This document – apart from any third-party copyright material contained in it – may be freely copied, or communicated on an intranet, for non-commercial purposes in educational institutions, provided that the School Curriculum and Standards Authority (the Authority) is acknowledged as the copyright owner, and that the Authority’s moral rights are not infringed.

Copying or communication for any other purpose can be done only within the terms of the *Copyright Act 1968* or with prior written permission of the Authority. Copying or communication of any third-party copyright material can be done only within the terms of the *Copyright Act 1968* or with permission of the copyright owners.

Any content in this document that has been derived from the Australian Curriculum may be used under the terms of the [Creative Commons Attribution 4.0 International licence](#).

Disclaimer

Any resources such as texts, websites and so on that may be referred to in this document are provided as examples of resources that teachers can use to support their learning programs. Their inclusion does not imply that they are mandatory or that they are the only resources relevant to the course. Teachers must exercise their professional judgement as to the appropriateness of any they may wish to use.

Sample assessment task

Punjabi: Background Language – ATAR Year 11

Task 1 – Unit 1

Assessment type:	Oral communication
Conditions:	Time for the task: Preparation time – two lessons Conversation 8–10 minutes Other items: Monolingual and/or bilingual printed dictionaries permitted during research and preparation time
Task weighting:	12.5% of the school mark for this pair of units

Task 1: Young people and their relationships

(18 marks)

ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਮਿੱਤਰਾਂ ਨਾਲ ਗੂੜ੍ਹੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਇੱਕ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਭਾਵਨਾਤਮਕ ਅਤੇ ਮਾਨਸਿਕ ਤੰਦਰੁਸਤੀ ਲਈ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।

ਇੱਕ ਪੰਜਾਬੀ ਬੁਲਾਰੇ ਨਾਲ ਗੱਲ-ਬਾਤ ਵਿੱਚ ਭਾਗ ਲਓ ਜੋ ਨੌਜਵਾਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਖਾਸ ਰਿਸ਼ਤੇ ਦੇ ਵਿਸ਼ੇ ਬਾਰੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿਚਾਰ ਜਾਨਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਗੱਲ-ਬਾਤ ਕਰਨ ਲਈ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸਦੇ ਬਾਰੇ ਖੋਜ ਕਰਨ ਅਤੇ ਯੋਜਨਾ ਬਣਾਉਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਗਾ। ਖੋਜ ਦੁਆਰਾ ਇੱਕਠੀ ਕੀਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ, ਤੁਸੀਂ ਗੱਲ-ਬਾਤ ਦੌਰਾਨ ਵਰਤ ਸਕਦੇ ਹੋ।

Relationships with family and friends are crucial for a person's emotional and mental wellbeing.

Participate in a conversation with a Punjabi speaker who is interested in knowing your thoughts about the topic, Young people and their relationships.

In preparation for the task, you will be given the opportunity to research, discuss and make notes on the topic. You may use your notes in the conversation.

Notes for teachers

Students will participate in a conversation with a Punjabi speaker. This speaker may be the classroom teacher, another teacher of Punjabi or a Punjabi aide. The Punjabi speaker will ask a number of questions in Punjabi on the prescribed topic, Young people and their relationships.

Below are some questions teachers may find helpful:

- ਇੱਕ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਮਿੱਤਰਾਂ ਦੀ ਕੀ ਮਹੱਤਤਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ?
- ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਪਰਿਵਾਰਿਕ ਕਦਰਾਂ-ਕੀਮਤਾਂ ਇਨਸਾਨ ਲਈ ਕਿਉਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ?
- ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਗੂੜ੍ਹੇ ਸੰਬੰਧ ਕਿਸੇ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਕੀ ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ?
- ਪਰਿਵਾਰਿਕ ਮੈਂਬਰਾਂ ਨਾਲ ਕਿਹੜੀਆਂ-ਕਿਹੜੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ?
- ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਖ਼ਾਲੀ ਸਮੇਂ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਕਿਹੜੀ ਖਾਸ ਗਤੀਵਿਧੀ ਕਰਨਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਹੋ?
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਮਨਪਸੰਦ ਗਤੀਵਿਧੀ ਕਰਕੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਹਿਸੂਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?
- ਤੁਹਾਨੂੰ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਸਮਾਂ ਬਿਤਾਉਣਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ?
- ਕੀ ਤੁਸੀਂ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡਾ ਪਰਿਵਾਰ ਇੱਕਠੇ ਘੁੰਮਣ ਜਾਂਦੇ ਹੋ?
- ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਸਾਰ ਪਰਿਵਾਰ ਨਾਲ ਸਮਾਂ ਬਿਤਾਉਣਾ ਅਤੇ ਖਾਸ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਕਰਨੀਆਂ ਕਿਉਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ?
- ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਕੋਈ ਮਿੱਤਰ ਤੁਹਾਡੇ ਜ਼ਿਆਦਾ ਕਰੀਬ ਹੈ?
- ਕੀ ਤੁਹਾਡਾ ਮਿੱਤਰ ਬਾਹਰੀ ਗੁਣਾਂ ਵਾਲਾ ਹੈ ਜਾਂ ਅੰਤਰਮੁੱਖੀ ਸੁਭਾਅ ਵਾਲਾ?
- ਤੁਹਾਡੀ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਮਿੱਤਰ ਦੀ ਮਨਪਸੰਦ ਗਤੀਵਿਧੀ ਕਿਹੜੀ ਹੈ (ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਬਾਹਰੀ ਜਾਂ ਅੰਤਰਮੁੱਖੀ ਸੁਭਾਅ ਮੁਤਾਬਿਕ)?
- ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਕੋਈ ਮੁਸ਼ਕਿਲ ਪੇਸ਼ ਆਉਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ ਕਿਸ ਨੂੰ ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਸਪੱਰਕ ਕਰਦੇ ਹੋ?
- ਪਰਿਵਾਰ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਕਿਹੜੇ ਰਿਸ਼ਤੇ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ?
- ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਤੁਹਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਕੀ ਮਹੱਤਤਾ ਹੈ?
- ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਸਾਰ ਖੁੱਲੀ ਗੱਲ-ਬਾਤ ਅਤੇ ਵਧੀਆ ਸੰਚਾਰ ਸ਼ੈਲੀ, ਰਿਸ਼ਤਿਆਂ ਨੂੰ ਵਧੀਆ ਬਣਾਏ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਕਿਉਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ?
- ਪਰਿਵਾਰ ਅਤੇ ਮਿੱਤਰਾਂ ਨਾਲ ਵਧੀਆ ਸੰਬੰਧ ਇਨਸਾਨ ਲਈ ਕਿਉਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ?
- ਪਰਿਵਾਰਕ ਮੈਂਬਰਾਂ ਦੀ ਹੱਲਾ-ਸ਼ੇਰੀ ਅਤੇ ਸਾਥ ਸਾਢੀ ਭਾਵਨਾਤਮਕ ਅਤੇ ਮਾਨਸਿਕ ਤੰਦਰੁਸਤੀ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਵਧਾਉਂਦੇ ਹਨ?
- ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਖੋਜ ਤੋਂ ਹੋਰ ਕੀ ਸਿੱਖਿਆ ਹੈ?

Marking key for sample assessment task 1 – Unit 1

Criteria	Marks
Topic – Content and relevance of response	4
Engages in a meaningful conversation based on the topic. Comprehends all questions and provides a good range of relevant information, ideas and opinions. Observes all conversational conventions, such as taking turns, using fillers and appropriate register.	4
Engages in a conversation based on the topic. Comprehends all questions and provides a satisfactory range of relevant information, ideas and opinions. Sometimes uses memorised text, but is able to incorporate it into the conversation. Observes most conversational conventions, such as taking turns, using fillers and appropriate register.	3
Participates in a fragmented conversation based on the topic. Comprehends anticipated and familiar questions and provides some information, ideas and opinions. Relies on memorised text. Observes few conversational conventions, such as taking turns or using fillers and appropriate register.	2
Provides limited information and few ideas or opinions. Comprehends familiar questions and comments and relies heavily on memorised text. Provides inadequate information often. Fails to respond or uses another language in responses.	1
Linguistic resources – Accuracy and grammar	4
Applies the rules of grammar and syntax accurately and consistently. Makes minor errors in structures which do not affect meaning.	4
Applies the rules of grammar and syntax mostly accurately and consistently. Makes errors in a range of structures which do not affect meaning.	3
Applies the rules of grammar with a lower level of accuracy and reasonable consistency. Makes errors which sometimes impede meaning.	2
Applies the rules of grammar with little accuracy or consistency. Makes frequent errors which impede meaning.	1
Linguistic resources – Vocabulary and range	4
Uses contextually relevant vocabulary, expressions, grammar and sentence structure. Engages the audience.	3
Uses relevant vocabulary, expressions, grammar and sentence structure. Engages the audience.	3
Uses mostly relevant vocabulary, grammar and sentence structure.	2
Uses basic and repetitive vocabulary, grammar and sentence structure.	1
Speech – Pronunciation and intonation	3
Uses clear and comprehensible pronunciation and excellent intonation.	3
Uses acceptable pronunciation and intonation.	2
Sometimes uses unclear or inaccurate pronunciation and intonation.	1
Speech – Flow	3
Speaks confidently and naturally. Uses appropriate fillers where thinking time is required.	3
Speaks with some confidence, although hesitates at times.	2
Speaks with hesitation and/or repetition, and pauses frequently.	1
Total	/18

Sample assessment task

Punjabi: Background Language – ATAR Year 11

Task 3 – Unit 1

Assessment type: Written communication

Conditions: Time for the task: 50 minutes

Other items: Monolingual and/or bilingual printed dictionaries are permitted

Task weighting: 7.5% of the school mark for this pair of units

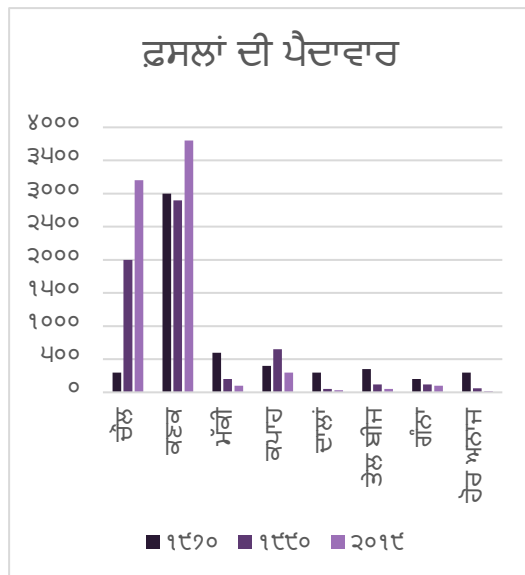
Task 3: Our changing environment

(15 marks)

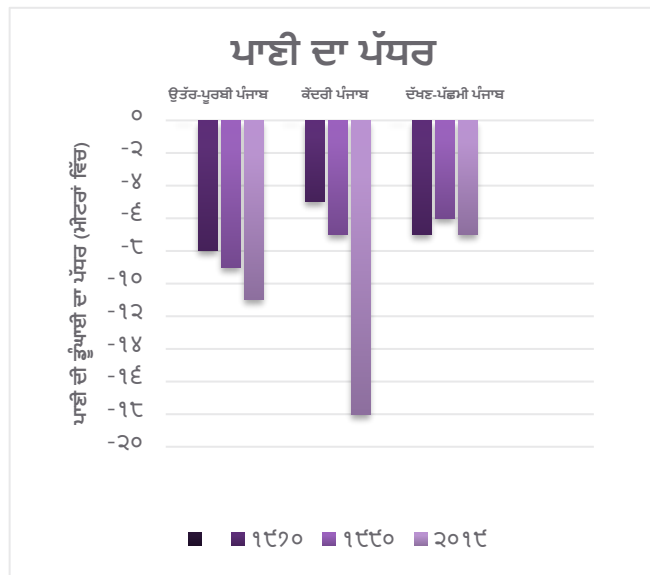
ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਹਰੀ ਕ੍ਰਾਂਤੀ ਆਉਣ ਤੋਂ ਬਾਅਦ, ਪਿਛਲੇ ਛੇ ਦਹਾਕਿਆਂ ਵਿੱਚ ਫ਼ਸਲਾਂ ਦੀ ਪੈਦਾਵਾਰ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ ਵਾਧਾ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਪਰ ਇਸਦੇ ਨਾਲ ਹੀ ਪੰਜਾਬ ਦੇ ਸਾਫ਼ ਵਾਤਾਵਰਣ, ਜ਼ਮੀਨ ਦੀ ਉਪਜਾਊ ਸ਼ਕਤੀ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਪੱਧਰ ਵਿੱਚ ਭਾਰੀ ਖਿਰਾਵਟ ਆਈ ਹੈ।

ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਰੇਖਾ ਚਿੱਤਰ 1970 – 2019 ਤੱਕ ਦੇ ਅਲੱਗ-ਅਲੱਗ ਫ਼ਸਲਾਂ ਦੀ ਖੇਤੀ ਦੇ ਰੁਝਾਨਾਂ ਵਿੱਚ ਬਦਲਾਵ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਪੱਧਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਆਪਣੇ ਨਗਰ ਨਿਗਮ ਦੇ ਹਫ਼ਤਾਵਰੀ ਰਸਾਲੇ ਲਈ, 220 ਸ਼ਬਦਾਂ ਵਿੱਚ ਸਥਾਨਕ ਕਿਸਾਨਾਂ ਨੂੰ ਮੂਲ ਫ਼ਸਲਾਂ ਦੀ ਖੇਤੀਬਾੜੀ ਦੇ ਰੁਝਾਨਾਂ ਵੱਲ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰਦਾ ਇੱਕ ਲੇਖ ਲਿਖੋ।



1970 – 2019 ਤੱਕ ਅਲੱਗ ਅਲੱਗ ਫ਼ਸਲਾਂ ਦੀ ਪੈਦਾਵਾਰ (ਮੀਟਰਾਂ ਵਿੱਚ)



1970 – 2019 ਤੱਕ ਪਾਣੀ ਦੇ ਪੱਧਰ ਵਿੱਚ ਹੋਈ ਖਿਰਾਵਟ

There has been a substantial increase in the production of crops in the past six decades due to the green revolution in Punjab. However, it has also affected the natural environment, the fertility of the agricultural land and the groundwater level.

The graphs above represent the shift in crop cultivation trends and the decline in groundwater levels between 1970–2019.

Notes for teachers: (extension writing practice question)

Students research the decline in environmental cleanliness and soil fertility in Punjab, Australia and other parts of the world due to the shift from native to non-native crop production and the use of different agricultural practices. They could also analyse, through source texts, the decline in natural water resources and groundwater levels in different parts of the world, and the impact of these on the environment.

Marking key for sample assessment task 3 – Unit 1

Criteria	Marks
Content	4
Produces a persuasive article, showing a high degree of relevance and originality, and depth of content. Analyses the given data and elaborates on the topic of shifting from native crop production to non-native crop production and its impact on the groundwater level. Presents a well-structured, logical argument and viewpoints on the topic.	4
Produces a persuasive article, showing some relevance and originality, and depth of content. Analyses the given data and elaborates on the topic of shifting from native crop production to non-native crop production and its impact on the groundwater level. Presents a structured, logical argument and viewpoints on the topic.	3
Produces a persuasive article showing partial relevance and depth of content. Demonstrate some skills to analyse the given data and discuss the topic of shifting from native crop production to non-native crop production and its impact on the groundwater level. Presents some logical argument and viewpoints on the topic.	2
Produces an article showing limited relevance and depth of content. Demonstrates limited skills to analyse and discuss the topic of shifting from native crop production to non-native crop production and its impact on the groundwater level. Shows limited knowledge and ability to support viewpoints on the topic.	1
Linguistic resources – Accuracy and range	4
Uses a wide range of language accurately, including vocabulary, expressions, grammar and sentence structures. Uses stylistic techniques successfully to engage the reader’s interest.	4
Uses a range of language, including vocabulary, expressions, grammar, and sentence structures mostly accurately. Simple stylistic techniques are used to engage the reader’s interest.	3
Uses language, including vocabulary, expressions, grammar, and sentence structures, that is suitable and mostly accurate, but errors are evident. Some simple stylistic techniques appropriate to the task may be attempted.	2
Uses a limited range of language, including vocabulary, grammar, sentence structures and stylistic techniques and the meaning is sometimes impeded.	1
Linguistic resources – Vocabulary and range	4
Uses contextually relevant vocabulary related to communication and a wide range of expressions and grammar (synonyms, phrases).	4
Uses contextually relevant vocabulary and a range of expressions. Uses a good range of grammar.	3
Uses adequate vocabulary and a range of expressions. Uses a range of grammar.	2
Uses repetitive, basic vocabulary. Relies on cognates. Uses a limited range of grammar.	1
Text types and styles of writing – conventions and sequencing	3
Uses all the key conventions accurately for the context, audience, purpose, text type and style of writing, including the following: <ul style="list-style-type: none"> • a title, introduction, and conclusion • logical reasons and effectively supports evidence of ideas/viewpoint • language that is authentic, informal and conversational in style, sometimes with the use of exaggeration, superlatives, and rhetorical devices to convince the reader. Organises and sequences content logically; for example, within and between paragraphs and throughout the writing as a whole.	3
Uses most of the conventions for the audience, context, purpose and text type and style of writing. Organises and sequences content throughout the writing as a whole.	2
Uses few of the key conventions for the context, audience, purpose, text type and style of writing. Makes little attempt to organise or sequence ideas, which are disjointed.	1
Total	/15

Sample assessment task

Punjabi: Second Language – ATAR Year 11

Task 6 – Unit 2

Assessment type:	Responding to texts
Conditions:	Time for the task: This task is to be completed in two lessons. Part A: 30 minutes and Part B: 45 minutes Other items: Monolingual and/or bilingual printed dictionaries are permitted.
Task weighting:	15% of the school mark for this pair of units

Task 6: Punjabi identity in the Australian context (62 marks)

This task comprises two parts

- Part A: Listening and responding (23 marks)
- Part B: Reading and responding (39 marks)

Part A: Listening and responding (23 marks)

Listen to the two spoken texts in Punjabi, based on the topic, Punjabi identity in the Australian context.

Both texts will be played twice, with a pause between the first and second readings. After the second reading of each text, there will be fifteen minutes to answer the questions for each text.

You may take notes or answer questions at any time once the audio has started. Answer the questions in Punjabi or English, as specified, with the relevant information from the text.

Text 1: The importance of maintaining one's main language**(10 marks)**

Listen to the radio conversation with the host and Bibi Surinder Kaur about the importance of maintaining one's main language and answer the questions that follow in English.

Question 1**(2 marks)**

ਕਿਸੇ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਅਤੇ ਉਸਦੇ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਪਹਿਚਾਣ ਵਿੱਚ ਗੂੜ੍ਹਾ ਸੰਬੰਧ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਬਾਰੇ ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸੋ।

Explain the relationship between one's main (mother) tongue and their identity.

Question 2**(2 marks)**

ਬੀਬੀ ਜੀ ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ, ਵਿਦੇਸ਼ ਆਏ ਲੋਕ ਆਪਣੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਕਿਉਂ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ?

According to Bibi, why do immigrants cease to speak their main (mother) language once they migrate to a new country?

Question 3**(1 mark)**

ਬੱਚਿਆਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਣ ਅਤੇ ਸਿੱਖਣ ਵਲੋਂ ਦਿਲਚਸਪੀ ਘੱਟਣ ਦਾ ਮੁੱਖ ਕਾਰਨ ਕੀ ਹੈ?

What is the main reason behind the disengagement of children from speaking and learning their main language?

Question 4

(3 marks)

ਜਿਹੜੇ ਤਿੰਨ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ ਰੱਖ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ।

Describe the **three** ways parents can contribute to their children learning Punjabi.

One: _____

Two: _____

Three: _____

Question 5

(2 marks)

ਨੌਜਵਾਨ ਬੱਚੇ ਜੋ ਨੌਕਰੀ ਅਤੇ ਉੱਚ ਵਿਦਿਆ ਹਾਸਲ ਕਰਨ ਲਈ ਆਪਣੇ ਘਰਾਂ ਤੋਂ ਦੂਰ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਬੀਬੀ ਜੀ ਦੁਆਰਾ ਦਿੱਤੀ ਸਲਾਹ ਨੂੰ ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਦੱਸੋ।

Recount the advice Bibi gives to the younger generations who move away from home for higher education or jobs.

Text 2: A collaborative effort to maintain the Punjabi language**(13 marks)**

Listen to the conversation between the host and Bibi Surinder Kaur about the collaborative efforts of the Punjabi community to maintain the Punjabi language in Western Australia and answer the questions that follow in Punjabi.

Question 1

(2 marks)

ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਸਿੱਖਿਆ ਦੇਣ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਵੈਸਟਰਨ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਦੇ ਅਲੱਗ-ਅਲੱਗ ਹਿੱਸਿਆਂ ਵਿੱਚ ਚਾਰ ਸਕੂਲ ਖੋਲਣ ਦੇ ਪਿਛੇ ਦੇ ਮੁੱਖ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ।

Apart from a basic education in the Punjabi language, state the **two** main reasons for opening four schools in different parts of Western Australia.

Question 2

(4 marks)

ਇਨ੍ਹਾਂ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸੰਬੰਧੀ ਕੀ-ਕੀ ਸਿਖਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ?

What is taught in these schools about the Punjabi language?

Question 3

(1 mark)

ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖ ਮਾਰਸ਼ਲ ਆਰਟ ਸਿਖਾਉਣ ਲਈ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ?

What can parents do to teach their children Sikh martial arts?

Question 4

(4 marks)

ਇਹਨਾਂ ਸਕੂਲਾਂ ਵਿੱਚ ਕਰਵਾਈਆਂ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਦੇ ਨਾਂ ਦੱਸੋ।

Name other activities which are conducted in these schools.

Question 5

(2 marks)

ਸੰਖੇਪ ਵਿੱਚ ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ ਜੀ ਵਲੋਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਦੀ ਸਾਂਭ-ਸੰਭਾਲ ਲਈ ਦਿੱਤੇ ਗਏ ਸੁਨੇਹੇ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ।

Summarise Bibi's message to the community about preserving the Punjabi language.

Transcripts of spoken texts

Text 1: The importance of maintaining one's main language

(10 marks)

ਬੋਲੀ ਕਿਸੇ ਮਨੁੱਖ ਜਾਂ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੀ ਪਹਿਚਾਣ ਨੂੰ ਕਾਇਮ ਰੱਖਣ ਲਈ ਅਹਿਮ ਭੂਮਿਕਾ ਨਿਭਾਉਂਦੀ ਹੈ। ਆਪਣੀ ਮਾਂ-ਭੂਮੀ ਤੇ ਰਹਿੰਦਿਆਂ, ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿਣਾ ਐਨਾਂ ਐਖਾ ਨਹੀਂ ਹੈ ਪਰ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਆ ਕੇ ਅਸੀਂ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਆਪਣੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਜਾ ਰਹੇ ਹਾਂ। ਇਸਦੇ ਕੀ ਕਾਰਣ ਹਨ? ਅਗਲੀ ਪੀੜ੍ਹੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਬੋਲੀ ਨਾਲ ਜੋੜੇ ਰੱਖਣ ਲਈ ਅਸੀਂ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ? ਇਸ ਬਾਰੇ ਅੱਜ ਅਸੀਂ ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੋਰ ਜੀ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰਾਂਗੇ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ ਬੀਬੀ ਜੀ।

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੋਰ: ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ ਜੀ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਬੀਬੀ ਜੀ ਤੁਹਾਡੇ ਅਨੁਸਾਰ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦਾ ਇੱਕ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਕੀ ਮਹੱਤਵ ਹੁੰਦਾ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੋਰ: ਆਪਣੀਆਂ ਜੜ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿਣ ਲਈ ਮਾਂ ਬੋਲੀ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿਣਾ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਕਿਸੇ ਵੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਇਤਿਹਾਸ, ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਅਤੇ ਵਿਰਾਸਤ ਦਾ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਅੰਗ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਬੋਲੀ ਦਾ ਕਿਸੇ ਮਨੁੱਖ ਦੀ ਪਹਿਚਾਣ ਨਾਲ ਕੀ ਸੰਬੰਧ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੋਰ: ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮਾਂ ਬੋਲੀ ਇਤਿਹਾਸ, ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਅਤੇ ਵਿਰਾਸਤ ਦਾ ਅਨਿੱਖੜਵਾਂ ਅੰਗ ਹੈ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਰਾਹੀਂ ਸਾਡਾ ਕਿਰਦਾਰ ਅਤੇ ਚਰਿਤਰ ਵਿਕਸਿਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਕਿਸੇ ਵੀ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਸਲੀਕੇ ਵਿੱਚ ਆਪ ਮੁਹਾਰੇ ਝਲਕਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਮੇਰਾ ਮੰਨਣਾ ਹੈ ਕਿ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਸਾਡੀ ਬਾਹਰੀ ਅਤੇ ਅੰਦਰੂਨੀ ਪਹਿਚਾਣ ਨਾਲ ਸਿੱਧੇ ਅਤੇ ਅਸਿੱਧੇ ਤੌਰ ਤੇ ਜੁੜੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤੇ ਲੋਕਾਂ ਦਾ ਆਪਣੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਜਾਣ ਦਾ ਕੀ ਕਾਰਣ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੋਰ: ਇਹ ਸੁਭਾਵਿਕ ਹੈ ਕਿ ਜਿਥੇ ਤੁਸੀਂ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਉਥੇ ਦੀ ਬੋਲੀ ਤੁਹਾਡੀ ਮੁੱਖ ਭਾਸ਼ਾ ਬਣ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਪਰ ਦੂਜੀ ਬੋਲੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮੁੱਖ ਬੋਲੀ ਬਣਾ ਕੇ ਵੀ ਅਸੀਂ ਆਪਣੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿ ਸਕਦੇ ਹਾਂ। ਜੇ ਸਾਡੇ ਬੱਚੇ ਆਪਣੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ ਤਾਂ ਇਸਦਾ ਮੁੱਖ ਕਾਰਣ ਅਸੀਂ ਆਪ ਹੀ ਹਾਂ ਕਿਉਂਕਿ ਜੇ ਅਸੀਂ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਤਾਂ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਜਾਣ ਨੂੰ ਬਹੁਤੀ ਦੇਰ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦੀ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਸਾਡੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਆਪਣੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ, ਪੰਜਾਬੀ ਸਿੱਖਣ ਅਤੇ ਬੋਲਣ ਵੱਲੋਂ ਦਿਲਚਸਪੀ ਘੱਟਦੀ ਕਿਉਂ ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੋਰ: ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਮੈਂ ਪਹਿਲਾਂ ਕਿਹਾ ਕਿ ਜੇ ਅਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਨਹੀਂ ਕਰਾਂਗੇ ਤਾਂ ਮਾਂ ਬੋਲੀ ਤੋਂ ਦੂਰ ਜਾਣਾ ਸੁਭਾਵਿਕ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਡੇ ਬੱਚੇ ਸਾਡੇ ਵੱਲ ਦੇਖ ਕੇ ਹੀ ਜੀਵਨ ਜਾਂਚ ਦੇ ਮੁੱਖ ਸਿਧਾਂਤ ਵਿਕਸਿਤ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਹੁਣ ਜੇ ਮਾਂ-ਬਾਪ ਆਪ ਹੀ ਬੱਚਿਆਂ ਨਾਲ ਘਰ ਪੰਜਾਬੀ ਨਹੀਂ ਬੋਲਦੇ ਤਾਂ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਣ ਅਤੇ ਸਿੱਖਣ ਵੱਲੋਂ ਦਿਲਚਸਪੀ ਘੱਟਦੀ ਲਾਜ਼ਮੀ ਹੈ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਬੱਚਿਆਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਵੱਲ ਝੁਕਾਅ ਵਧਾਉਣ ਲਈ ਮਾਪਿਆਂ ਨੂੰ ਕੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੋਰ: ਪਹਿਲਾਂ ਤਾਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਘਰ ਵਿੱਚ ਆਪ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਣੀ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ। ਘਰ ਵਿੱਚ ਨਿਯਮਬੱਧ ਤੌਰ ਤੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੋ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ, ਸਾਹਿਤਕ, ਇਤਿਹਾਸਕ ਜਾਂ ਹੋਰ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਨਾਲ ਸੰਬੰਧਿਤ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿੱਚ ਲੈ ਕੇ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚੋਂ ਹਫ਼ਤਾਵਾਰੀ ਲੱਗਣ

ਵਾਲੀਆਂ ਪੰਜਾਬੀ ਜਾਂ ਇਤਿਹਾਸ ਸਿੱਖਣ ਦੀਆਂ ਜਮਾਤਾਂ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹਨ। ਤੁਹਾਨੂੰ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਇਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਭਰਤੀ ਜ਼ਰੂਰ ਕਰਵਾਉਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਸਭ ਤੋਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਗੱਲ, ਛੋਟੇ ਬੱਚੇ ਜਦੋਂ ਸਕੂਲ (ਵਿਦਿਆਲੇ) ਜਾਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਉਸ ਸਮੇਂ ਉਹਨਾਂ ਨਾਲ ਘਰ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਣਾ ਹੋਰ ਵੀ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਸਕੂਲ (ਵਿਦਿਆਲੇ) ਵਿੱਚ ਬੋਲੇ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਬੋਲੀ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਮੁੱਖ ਬੋਲੀ ਬਣ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਲਿਖਣ, ਬੋਲਣ ਤੇ ਪੜ੍ਹਨ ਕਰਕੇ ਇਹ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ ਲੈ ਲੈਂਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਇਹ ਬਹੁਤ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਸਕੂਲ (ਵਿਦਿਆਲੇ) ਤੋਂ ਬਾਦ ਬੱਚਿਆਂ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਹੀ ਗੱਲ ਕਰੋ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਸਾਡੇ ਬੱਚੇ ਹੋਰ ਕਿੰਨਾਂ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬੀ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿ ਸਕਦੇ ਹਨ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਨਿਯਮਿਤ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿੱਚ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿੱਚ ਭਾਗ ਲੈਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਨੌਜਵਾਨ ਮੁੰਡੇ-ਕੁੜੀਆਂ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੀ ਨੌਕਰੀ ਜਾਂ ਉੱਚ ਸਿੱਖਿਆ ਲਈ ਘਰੋਂ ਬਾਹਰ ਰਹਿਣ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੇ ਆਸ-ਪਾਸ ਹੋਣ ਵਾਲੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਵਿੱਚ ਭਾਗ ਲੈਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤਕ ਅਤੇ ਇਤਿਹਾਸਕ ਕਿਤਾਬਾਂ ਪੜ੍ਹਨੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ ਜੀ ਸਾਨੂੰ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦੀ ਸਾਂਭ-ਸੰਭਾਲ ਬਾਰੇ ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੇਣ ਲਈ ਤੁਹਾਡਾ ਬਹੁਤ-ਬਹੁਤ ਧੰਨਵਾਦ।

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ।

Text 2: A collaborative effort to maintain the Punjabi language**(13 marks)**

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਪਿਛਲੇ ਹਫ਼ਤੇ ਅਸੀਂ ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ ਜੀ ਨਾਲ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਤੇ ਪਹਿਚਾਣ ਦਾ ਆਪਸ ਵਿੱਚ ਕੀ ਸੰਬੰਧ ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਰਹਿ ਕੇ ਅਸੀਂ ਆਪਣੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦੀ ਸਾਂਭ-ਸੰਭਾਲ ਕਿਵੇਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ, ਇਸ ਬਾਰੇ ਮੁੱਢਲੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਸੀ। ਅੱਜ ਅਸੀਂ ਬੀਬੀ ਜੀ ਕੋਲੋਂ ਜਾਣਾਗੇ ਕਿ ਵੈਸਟਰਨ ਆਸਟਰੇਲੀਆ (ਆਸਟਰੇਲੀਆ) ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਲੋਕ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਦੀ ਸਾਂਭ-ਸੰਭਾਲ ਲਈ ਕੀ ਕਰ ਰਹੇ ਹਨ?

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ ਬੀਬੀ ਜੀ।

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਸਤਿ ਸ੍ਰੀ ਅਕਾਲ ਜੀ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਵੈਸਟਰਨ ਆਸਟਰੇਲੀਆ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਲੋਂ ਸਮੂਹਿਕ ਤੌਰ ਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਸਾਂਭ-ਸੰਭਾਲ ਕੀ ਉਪਰਾਲਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਵੈਸਟਰਨ ਆਸਟਰੇਲੀਆ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਪ੍ਰਤੀਨਿਧਤਾ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਜਿਹੜਾ ਮੁੱਢਲਾ ਉਪਰਾਲਾ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਹ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਹਨਾਂ ਵਲੋਂ ਵੈਸਟਰਨ ਆਸਟਰੇਲੀਆ ਦੇ ਅਲੱਗ-ਅਲੱਗ ਇਲਾਕਿਆਂ ਵਿੱਚ ਚਾਰ ਪੰਜਾਬੀ ਸਿਖਾਉਣ ਲਈ ਸਕੂਲ (ਵਿਦਿਆਲੇ) ਖੋਲ੍ਹੇ ਗਏ ਹਨ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਇਹਨਾਂ ਚਾਰ ਸਕੂਲਾਂ ਦੀ ਖਾਸ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਕੀ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਇਹਨਾਂ ਦੀ ਖਾਸ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਇਹ ਵੈਸਟਰਨ ਆਸਟਰੇਲੀਆ ਦੇ ਅਲੱਗ-ਅਲੱਗ ਇਲਾਕਿਆਂ ਵਿੱਚ ਸਥਿਤ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਇਹ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ ਪੰਜਾਬੀ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਸਿੱਖਣ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਕਰਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਇਹਨਾਂ ਸਾਰੇ ਸਕੂਲਾਂ ਦਾ ਮੁੱਖ ਟੀਚਾ ਕੀ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਇਹਨਾਂ ਦਾ ਮੁੱਖ ਟੀਚਾ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਸਿੱਖਿਆ ਦੇਣੀ ਅਤੇ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦੇ ਮਾਧਿਅਮ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਵਿਰਸੇ, ਇਤਿਹਾਸ, ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਅਤੇ ਸਾਹਿਤ ਨਾਲ ਜੋੜਨਾ ਹੈ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਸਿੱਖਿਆ ਅਧੀਨ ਇਥੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਕੀ-ਕੀ ਸਿਖਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਇਥੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਅੱਖਰਾਂ ਦੀ ਪਹਿਚਾਣ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਮੁਹਾਰਨੀ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਿਆ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਪੱਕੇ ਹੋਣ ਤੋਂ ਬਾਦ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਆਕਰਣ, ਲੇਖ ਰਚਨਾ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਇਥੇ ਬੱਚੇ ਹੋਰ ਕੀ ਸਿੱਖ ਸਕਦੇ ਹਨ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਮੁੱਢਲੀ ਸਿੱਖਿਆ ਅਤੇ ਰੂਪ-ਰੇਖਾ ਸਿੱਖਣ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਇਥੇ ਸਿੱਖ ਮਾਰਸ਼ਲ ਆਰਟ ਦੀ ਸਿਖਲਾਈ ਦਾ ਵੀ ਪ੍ਰਬੰਧ ਹੈ। ਜਿਹੜੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖ ਮਾਰਸ਼ਲ ਆਰਟ ਸਿੱਖਣਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਇਥੇ ਦੇ ਪ੍ਰਬੰਧਕਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਕੀ ਇਥੇ ਕੋਈ ਹੋਰ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਸਿੱਖਣ ਦਾ ਵੀ ਪ੍ਰਬੰਧ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਹਾਂਜੀ, ਇਸ ਤੋਂ ਇਥੇ ਇਲਾਵਾ ਭਾਸ਼ਣ ਦੇਣ ਦੀ ਕਲਾ, ਸੁੰਦਰ ਲਿਖਾਈ ਅਤੇ ਲੇਖ ਲਿਖਣ ਦੀ ਸਿਖਲਾਈ ਦਿੱਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਵੀ ਕਰਵਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਸਾਲ ਵਿੱਚ ਦੋ ਬਾਰ ਖੇਡ ਮੁਕਾਬਲੇ ਵੀ ਕਰਵਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਰਿਵਾਇਤੀ ਖੇਡਾਂ ਸਿੱਖਣ ਅਤੇ ਖੇਡਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਇਹਨਾਂ ਮੁਕਾਬਲਿਆਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਨਾਲ ਕੀ ਸੰਬੰਧ ਹੈ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਇਹਨਾਂ ਮੁਕਾਬਲਿਆਂ ਦਾ ਪੰਜਾਬੀ ਸਿਖਾਉਣ ਨਾਲ ਬਹੁਤ ਗੂੜ੍ਹਾ ਸੰਬੰਧ ਹੈ, ਮੁਕਾਬਲਿਆਂ ਰਾਹੀਂ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਲਿਖਣ ਅਤੇ ਬੋਲਣ ਲਈ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਹਨਾਂ ਮੁਕਾਬਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਬੱਚੇ ਪੂਰੀ ਤਿਆਰੀ ਕਰ ਕੇ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵੱਧ-ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਹਿੱਸਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ। ਰਿਵਾਇਤੀ ਖੇਡਾਂ ਰਾਹੀਂ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਰਸੇ ਨਾਲ ਜੋੜਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਸਾਂਭ-ਸੰਭਾਲ ਵੱਲ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਕੀ ਸੰਦੇਸ਼ ਦੇਣਾ ਚਾਹੋਗੇ?

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਮੈਂ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਹੀ ਕਹਿਣਾ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹਾਂ ਕਿ ਭਾਸ਼ਾ (ਬੋਲੀ) ਅਤੇ ਸਾਹਿਤ, ਕਿਸੇ ਵੀ ਸੱਭਿਅਤਾ ਅਤੇ ਵਿਰਸੇ ਨੂੰ ਸਜੀਵ ਰੱਖਣ ਵਿੱਚ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਯੋਗਦਾਨ ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਸਿਖਾਓ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰੋ।

ਮੇਜ਼ਬਾਨ: ਬੀਬੀ ਜੀ ਤੁਹਾਡਾ ਧੰਨਵਾਦ।

ਬੀਬੀ ਸੁਰ ਇੰਦਰ ਕੌਰ: ਧੰਨਵਾਦ ਜੀ।

Part B: Reading and responding**(39 marks)**

Read the two texts in Punjabi related to the topic, Punjabi identity in the Australian context and write responses in Punjabi or English, depending on the requirements of the questions.

A total of 45 minutes will be allocated for the completion of this part.

Text 3: ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਆਏ ਪਹਿਲੇ ਪ੍ਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਕਿੱਤੇ**(21 marks)**

Read the following text on first Punjabi settlers in Australia and answer the questions that follow in Punjabi.

ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਭਾਰਤੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਆਮਦ 1755 ਵਿੱਚ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਈ ਸੀ ਜਦੋਂ ਬ੍ਰਿਟਿਸ਼ ਕਲੋਨੀ ਦੇ ਬੇੜਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵਪਾਰੀ ਜੱਥਿਆਂ ਨਾਲ ਕੁਝ ਭਾਰਤੀ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਵਜੋਂ ਆਏ ਸਨ। ਉਸ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ ਭਾਰਤੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਲੋਕ ਵੀ ਸਨ, ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਘਰੇਲੂ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਵਜੋਂ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਉਣੇ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਏ ਸੀ। ਸਰੋਤਾਂ ਮੁਤਾਬਕ, 1730 – 1740 ਦੌਰਾਨ ਪਹੁੰਚੇ ਭਾਰਤੀਆਂ ਵਿੱਚ, ਬਹੁਤੀ ਗਿਣਤੀ ਪੰਜਾਬੀ ਲੋਕਾਂ ਦੀ ਸੀ। ਉਸ ਸਮੇਂ ਭਾਰਤੀ ਮੂਲ ਦੇ 20 – 30 ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਆਦਮੀ ਹੀ ਰੋਜ਼ਗਾਰ ਕਰਨ ਇਥੇ ਆਉਂਦੇ ਸਨ। ਪਰ 17 ਅਗਸਤ 1744 ਨੂੰ, ਦੇਬੀ ਸਿੰਘ ਅਤੇ ਨਾਨਕੀ ਕੌਰ ਭਾਰਤੀ ਮੂਲ ਦੇ 23 ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਟੋਲੇ ਨਾਲ ਬ੍ਰਿਸਬਨ ਆਏ ਸੀ।

ਫਿਰ 1750 ਤੋਂ 1760 ਦੌਰਾਨ ਕਾਫੀ ਵੱਡੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਪ੍ਰਵਾਸੀ, ਬ੍ਰਿਟਿਸ਼ ਰਾਜ ਦੇ ਵਿਸਥਾਰ ਅਧੀਨ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਏ ਸਨ। ਉਹ ਭਾਰਤ ਦੀਆਂ ਰਾਜਨੀਤਿਕ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਤੋਂ ਤੰਗ ਹੋ ਕੇ ਇਥੇ ਆਉਂਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਇਥੇ ਆਉਣ ਦਾ ਸਾਧਨ, ਬ੍ਰਿਟਿਸ਼ ਅਫਸਰਾਂ ਦੁਆਰਾ ਦਿੱਤੀਆਂ ਹੋਈਆਂ ਉੱਤਰਦਾਈ ਨੈਕਰੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਸੀ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਮਿਆਂ ਵਿੱਚ ਉਹ ਘਰੇਲੂ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਵਜੋਂ ਆਉਂਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਘਰੇਲੂ ਕਾਮਿਆਂ ਵਜੋਂ ਹੀ ਬ੍ਰਿਟਿਸ਼ ਅਫਸਰਾਂ ਕੋਲ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਫਿਰ ਹੌਲੀ-ਹੌਲੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਹੋਰ ਕੰਮਾਂ ਕਰਨੇ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰ ਦਿੱਤੇ। ਇਸ ਦੌਰਾਨ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਸਮਾਜਿਕ ਵਿਤਕਰੇ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਵੀ ਕਰਨਾ ਪਿਆ। ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਰੰਗ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ ਲੋਕ ਕੰਮ ਦੇਣ ਤੋਂ ਮਨ੍ਹਾਂ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਸਨ। ਪਰ ਫਿਰ ਵੀ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ਵਿੱਚ ਆਪਣੀ ਕਿਸਮਤ ਅਜ਼ਮਾਈ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਪੇਂਡੂ ਇਲਾਕਿਆਂ ਵਿੱਚ ਮਿਹਨਤ-ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਕਰਨੀ, ਗੰਨੇ ਦੇ ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਨਾ, ਕਰਿਆਨੇ ਦੀਆਂ ਦੁਕਾਨਾਂ ਚਲਾਉਣਾ ਅਤੇ ਉੱਠਾਂ ਤੇ ਗੱਡਿਆਂ ਤੇ ਸਮਾਨ ਵੇਚਣਾ।

ਉੱਠਾਂ ਤੇ ਗੱਡਿਆਂ ਤੇ ਸਮਾਨ ਵੇਚਣ ਵਾਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੱਡੀ ਗਿਣਤੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੀ ਹੀ ਹੁੰਦੀ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਉੱਠਾ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਗੱਡਿਆਂ ਵਾਲੇ ਸਿੱਖ (ਕੈਮਲਰਜ਼ ਅਤੇ ਸਿੱਖ ਹੋਕਰਜ਼) ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਮਸ਼ਹੂਰ ਸਨ। ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਵੈਸਟਰਨ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਉੱਠਾਂ ਤੇ ਗੱਡਿਆਂ ਤੇ ਸਮਾਨ ਵੇਚਣ ਦੇ ਰੁਝਾਨ ਵੱਧਣ ਕਰਕੇ ਵਪਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਨਵੇਂ ਰਾਹ ਖੁੱਲੇ ਸਨ। ਉੱਠਾਂ ਤੇ ਗੱਡਿਆਂ ਤੇ ਸਮਾਨ ਵੇਚਣ ਦਾ ਕਾਰੋਬਾਰ ਸ਼ੁਰੂ ਕਰਨ ਲਈ ਲਾਗਤ ਘੱਟ ਲੱਗਦੀ ਸੀ ਅਤੇ ਆਮਦਨੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਆਉਂਦੀ ਸੀ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਬਹੁਤੇ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਿੱਤੇ ਵਜੋਂ ਚੁਣਿਆ। ਉਹ ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਤੋਂ ਸਮਾਨ ਖਰੀਦ ਕੇ ਪਿਛੜੇ ਹੋਏ ਪੇਂਡੂ ਇਲਾਕਿਆਂ ਵਿੱਚ ਵੇਚਣ ਜਾਂਦੇ ਸਨ। ਉਹ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਜਿੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਆਉਣ ਵਾਲਾ ਸਮਾਨ ਵੇਚਦੇ ਸਨ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਕੱਪੜੇ, ਭਾਂਡੇ, ਜੁੱਤੀਆਂ, ਕੰਬਲ, ਘਰ ਅਤੇ ਖੇਤੀ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਆਉਣ ਵਾਲੇ ਛੋਟੇ ਔਜ਼ਾਰ, ਪਤਲੂਨਾਂ, ਝੱਗੇ, ਅਚਾਰ ਅਤੇ ਖਾਣ-ਪੀਣ ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਚੀਜ਼ਾਂ ਆਦਿ।

ਗੱਡਿਆਂ ਤੇ ਸਮਾਨ ਵੇਚਣ ਵਾਲਿਆਂ ਦਾ ਪੇਂਡੂ ਖੇਤਰ ਦੇ ਲੋਕ ਵੇਸਬਰੀ ਨਾਲ ਇੰਤਜ਼ਾਰ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਜਿਵੇਂ ਹੀ ਲੋਕ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਗੱਡਿਆਂ ਨਾਲ ਜੁਤੇ ਹੋਏ ਘੋੜਿਆਂ ਦੀਆਂ ਟਾਪਾਂ ਅਤੇ ਗੱਡਿਆਂ ਉੱਤੇ ਲੱਦੇ ਹੋਏ ਸਮਾਨ ਦੇ ਖੜਕਣ ਦੀ ਅਵਾਜ਼ ਸੁਣਦੇ ਸਨ ਤਾਂ ਖੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਉਹਨਾਂ ਵੱਲ ਦੌੜਦੇ ਸਨ ਅਤੇ ਅਵਾਜ਼ਾਂ ਦੇ ਕੇ ਨਾਲ ਦੇ ਗੁਆਂਢੀਆਂ ਨੂੰ ਬੁਲਾਉਂਦੇ ਸਨ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਘੇ ਸੁਭਾਅ

ਕਾਰਨ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਹਰਮਨਪਿਆਰੇ ਸਨ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਲੋਕ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਕਰਕੇ ਵੀ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ ਸਨ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਜ਼ਰੂਰਤਾਂ ਦਾ ਸਮਾਨ ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਉਹਨਾਂ ਕੋਲੋਂ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਸੀ। ਉਸ ਸਮੇਂ ਸ਼ਹਿਰੀ ਅਤੇ ਪੇਂਡੂ ਖੇਤਰ ਵਿੱਚ ਜ਼ਿਆਦਾ ਫਾਸਲਾ ਅਤੇ ਆਵਾਜਾਈ ਦੇ ਸਾਧਨਾਂ ਦੀ ਘਾਟ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਸ਼ਹਿਰ ਨੂੰ ਛੇਤੀ-ਛੇਤੀ ਜਾਣਾ ਸਭੰਵ ਨਹੀਂ ਸੀ। ਇਸ ਕਰਕੇ ਘਰ ਦੀ ਦਹਿਲੀਜ਼ ਤੇ ਵੇਚਣ ਆਏ ਸਿੱਖ ਹੋਕਰਜ਼ ਤੇ ਉਠਾਂ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ ਲੋਕ ਬਹੁਤ ਕਦਰ ਕਰਦੇ ਸਨ।

ਸਮਾਨ ਵੇਚਣ ਗਏ ਬਹੁਤੀ ਵਾਰੀ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਉਥੇ ਹੀ ਰਾਤ ਗੁਜਾਰਨੀ ਪੈਂਦੀ ਸੀ ਤਾਂ ਲੋਕ ਖੁਸ਼ੀ-ਖੁਸ਼ੀ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਖਾਣ-ਪੀਣ ਦਾ ਸਮਾਨ ਦਿੰਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਘਰ ਰਾਤ ਗੁਜਾਰਨ ਲਈ ਜਗ੍ਹਾ ਦਿੰਦੇ ਸਨ। ਉਹ ਮੀਟ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੇ ਸੀ ਇਸ ਕਰਕੇ ਆਪਣੀ ਰਿਹਾਇਸ਼ ਦੌਰਾਨ ਉਹ ਆਪਣੇ ਖਾਣ-ਪੀਣ ਦਾ ਸਮਾਨ ਜ਼ਿਆਦਾਤਰ ਆਪ ਹੀ ਤਿਆਰ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਉਥੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲ ਵੰਡ ਕੇ ਖਾਂਦੇ ਸਨ।

ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਏ ਪਹਿਲੇ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਲੋਕ ਇਕ-ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਲਈ ਅਖ਼ਬਾਰਾਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਉਹ ਅਖ਼ਬਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਖੁਸ਼ੀ ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ ਦੀ ਖ਼ਬਰ ਇਸਤਿਹਾਰ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ ਦੇ ਕੇ ਇੱਕ-ਦੂਜੇ ਨੂੰ ਸੂਚਿਤ ਕਰਦੇ ਸਨ।

ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਏ ਪਹਿਲੇ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਨੇ ਹੱਡ-ਬੰਨਵੀਂ ਮਿਹਨਤ ਕਰਕੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਵਸਰ ਕੀਤਾ ਅਤੇ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਦਿਲਾਂ ਵਿੱਚ ਆਪਣੀ ਮਿਹਨਤੀ, ਸਾਦੇ ਅਤੇ ਨਿੱਘੇ ਸੁਭਾਅ ਕਰਕੇ ਖਾਸ ਪਹਿਚਾਣ ਬਣਾਈ ਸੀ।

Reference

Hewings, J. (2021). *The Pioneer Sikhs of Western Australia, 1886-1950: Immigration, Discrimination, Occupations and Cremations* [Doctoral thesis, Murdoch University]. Retrieved December, 2023, from <https://researchportal.murdoch.edu.au/esploro/outputs/991005541527707891>

Question 1

(1 mark)

ਸਭ ਤੋਂ ਪਹਿਲੇ ਪ੍ਰਵਾਸੀ ਭਾਰਤੀ ਜਿਹੜੇ ਸਾਲ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਪਹੁੰਚੇ ਸਨ, ਉਸ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ।

State the year in which the first Indian settlers arrived in Australia.

Question 2

(3 marks)

ਲੇਖ ਵਿਚਲੀ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਕੇ ਹੇਠਲੀਆਂ ਖ਼ਾਲੀ ਥਾਵਾਂ ਭਰੋ।

Complete the following sentences with the information from the article.

- (a) ਸਾਲ _____ ਦੌਰਾਨ ਪਹੁੰਚੇ ਭਾਰਤੀਆਂ ਵਿੱਚ, ਜ਼ਿਆਦਾ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਦੀ ਹੁੰਦੀ ਸੀ।
- (b) ਉਹ _____ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਵਜੋਂ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਉਂਦੇ ਸਨ।
- (c) ਉਹਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸਿਰਫ _____ ਦੇ ਆਦਮੀ ਹੀ ਹੁੰਦੇ ਸਨ।

Question 3

(2 marks)

੧੮੮੦ ਤੋਂ ੧੮੯੦ ਦੌਰਾਨ ਭਾਰੀ ਗਿਣਤੀ ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਉਣ ਦੇ ਕਾਰਨ ਦੱਸੋ ਅਤੇ ਪਹਿਲਾਂ-ਪਹਿਲਾਂ ਉਹ ਜਿਸ ਕਿੱਤੇ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਉਂਦੇ ਸਨ, ਉਸਦਾ ਨਾਮ ਲਿਖੋ।

Give the reason for the migration of a large number of Punjabi people during 1880–1890 and describe what they did when they first arrived.

Question 4

(4 marks)

ਪਹਿਲੇ ਪ੍ਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਵਲੋਂ ਅਪਣਾਏ ਕਿੱਤਿਆਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੱਸੋ।

Name the occupations undertaken by the first Punjabi settlers.

Question 5

(11 marks)

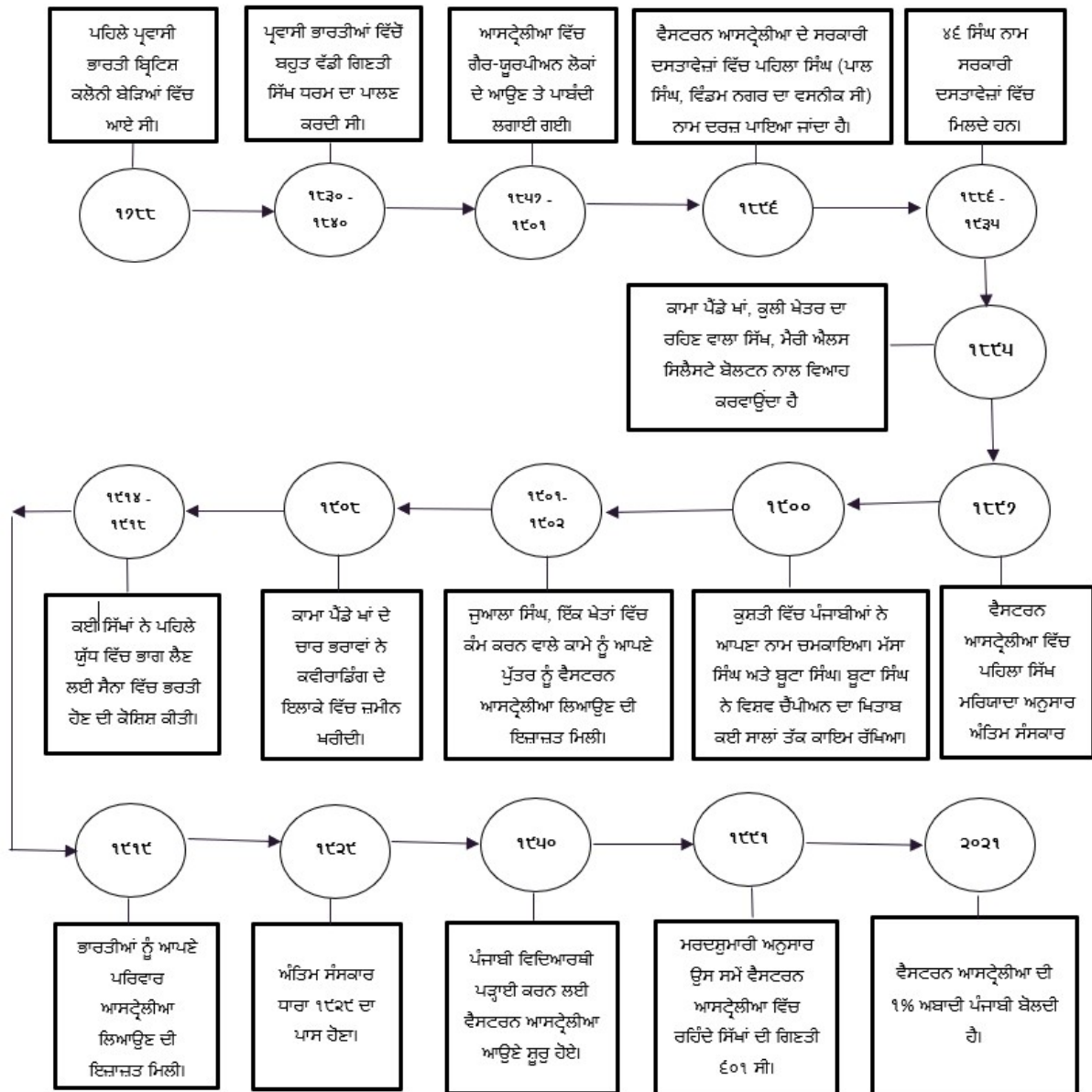
ਆਪਣੇ ਸਕੂਲ (ਵਿਦਿਆਲੇ) ਦੇ ਰਸਾਲੇ ਦੇ ਇਤਿਹਾਸਿਕ ਕੋਨੇ ਲਈ ਪਹਿਲੇ ਪੰਜਾਬੀ ਪ੍ਰਵਾਸੀ ਜੋ ਉੱਠਾਂ ਅਤੇ ਗੱਡਿਆਂ ਵਾਲੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ ਸਨ, ਬਾਰੇ ਇੱਕ ਲੇਖ ਲਿਖੋ। ੮੦ ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੇ ਇਸ ਲੇਖ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ਤਾਈਆਂ ਦੱਸੋ।

Write a short article for the historic editorial of your school's magazine about the first Punjabi settlers who worked as cameleers and hawkers. Write approximately 80 words in Punjabi.

Text 4 ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਏ ਪਹਿਲੇ ਪ੍ਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀ

(18 marks)

Read the following text on first Punjabi settlers in Australia and answer the questions that follow in English.



Question 1

(1 mark)

ਭਾਰਤੀਆਂ ਦੇ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਉਣ ਤੇ ਪਾਬੰਦੀ ਲੱਗਣ ਦਾ ਵਰ੍ਹਾ (ਸਾਲ) ਲਿਖੋ।

State the period in which migration of Indians into Australia was prevented.

Question 2

(2 marks)

ਪਾਲ ਸਿੰਘ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ।

Describe Pal Singh.

Question 3

(3 marks)

ਕੁਲੀ ਇਲਾਕੇ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਪਹਿਲੇ ਸਿੱਖ ਬਾਰੇ ਵਿਸਥਾਰ ਨਾਲ ਦੱਸੋ।

Use details from the article to provide details about the Sikh who lived in the Coolie area.

Question 4

(2 marks)

ਜਦੋਂ ਵੈਸਟਰਨ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਸਿੱਖ ਮਰਿਯਾਦਾ ਅਨੁਸਾਰ ਪਹਿਲਾ ਅੰਤਿਮ ਸੰਸਕਾਰ ਹੋਇਆ ਸੀ ਅਤੇ ਜਿਸ ਸਾਲ ਇਸਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨੀ ਮਾਨਤਾ ਮਿਲੀ ਸੀ, ਉਹਨਾਂ ਸਾਲਾਂ ਬਾਰੇ ਦੱਸੋ।

Give the dates of the first cremation in Western Australia and when it was legalised.

Marking key for sample assessment task 6 – Unit 2

Text 1 – The importance of maintaining one’s main language

(10 marks)

Response	Marks
Question 1	2
connecting with history, culture and heritage	1
developing our character and values	1
Question 2	2
Immigrants stop practising their main language and adopt the local language as their main language.	1
They stop participating in their traditional activities.	1
Question 3	1
Parents do not speak Punjabi with their kids at home.	1
Question 4	3
They should speak Punjabi with their children at home.	1
They should take them to different cultural and other activities related to their heritage and history.	1
They should take them to the weekly Punjabi language and history teaching classes.	1
Question 5	2
They should explore different traditional activities around the area and participate in them.	1
They should read Punjabi literature and history books.	1
Total	/10

Text 2 – A collaborative effort to maintain Punjabi language

(13 marks)

Response	Marks
Question 1	2
ਵੈਸਟਰਨ ਆਸਟਰੇਲੀਆ ਦੇ ਵੱਧ ਤੋਂ ਵੱਧ ਪੰਜਾਬੀ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਸਿੱਖਣ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਕਰਨਾ	1
ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦੇ ਮਾਧਿਅਮ ਰਾਹੀਂ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਰਸੇ, ਇਤਿਹਾਸ, ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਅਤੇ ਸਾਹਿਤ ਨਾਲ ਜੋੜਨਾ	1
Question 2	4
ਪੰਜਾਬੀ ਅੱਖਰਾਂ ਦੀ ਪਹਿਚਾਣ ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਮੁਹਾਰਨੀ ਬਾਰੇ ਸਿੱਖਿਆ	1
ਪੰਜਾਬੀ ਵਿਆਕਰਣ	1
ਲੇਖ ਰਚਨਾ	1
ਪੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ	1
Question 3	1
ਉਹ ਸਕੂਲਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਬੰਧਕਾਂ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।	1
Question 4	4
ਭਾਸ਼ਣ ਦੇਣ ਦੀ ਕਲਾ ਦੀ ਸਿਖਲਾਈ	1
ਸੁੰਦਰ ਲਿਖਾਈ ਕਰਨ ਦੀ ਸਿਖਲਾਈ	1
ਲੇਖ ਲਿਖਣ ਦੀ ਸਿਖਲਾਈ	1
ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਵੀ ਕਰਵਾਏ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।	1

Response	Marks
Question 5	2
ਬੋਲੀ ਅਤੇ ਸਾਹਿਤ ਕਿਸੇ ਵੀ ਸੱਭਿਆਚਾਰ ਅਤੇ ਵਿਰਸੇ ਨੂੰ ਸਜੀਵ ਰੱਖਣ ਲਈ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਹਨ। ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ ਨੂੰ ਪੰਜਾਬੀ ਸਿੱਖਣ ਅਤੇ ਬੰਜਾਬੀ ਸਾਹਿਤ ਪੜ੍ਹਨ ਲਈ ਪ੍ਰੇਰਿਤ ਕਰੋ	1 1
Total	/13

Text 3 - ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਆਏ ਪਹਿਲੇ ਪ੍ਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੇ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਕਿੱਤੇ

(21 marks)

Response	Marks
Question 1	1
1788	1
Question 2	3
1830–1840	1
ਘਰੇਲੂ ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਵਜੋਂ	1
30–40	1
Question 3	2
ਭਾਰਤ ਦੀ ਰਾਜਨੀਤੀ ਤੋਂ ਤੰਗ ਹੋ ਕੇ, ਉੱਤਰਦਾਈ ਨੈਕਰੀਆਂ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ	2
Question 4	4
ਪੇਂਡੂ ਇਲਾਕਿਆਂ ਵਿੱਚ ਮਿਹਨਤ-ਮਜ਼ਦੂਰੀ ਕਰਨੀ ਗੰਨੇ ਦੇ ਖੇਤਾਂ ਵਿੱਚ ਕੰਮ ਕਰਨਾ ਕਰਿਆਨੇ ਦੀਆਂ ਦੁਕਾਨਾਂ ਚਲਾਉਣਾ ਊਠਾਂ ਤੇ ਗੱਡਿਆਂ ਤੇ ਸਮਾਨ ਵੇਚਣਾ।	1 1 1 1
Question 5	11
Content	5
Writes an informative summary including the information below: <ul style="list-style-type: none"> • ਘੱਟ ਲਾਗਤ ਅਤੇ ਵੱਧ ਆਮਦਨ ਕਰਕੇ ਉਹਨਾਂ ਦਾ ਜ਼ਿਆਦਾ ਰੁਝਾਨ ਸੀ • ਸ਼ਹਿਰਾਂ ਤੋਂ ਸਮਾਨ ਖਰੀਦ ਕੇ ਪੇਂਡੂ ਖੇਤਰਾਂ ਵਿੱਚ ਵੇਚਦੇ ਸਨ • ਪੇਂਡੂ ਖੇਤਰ ਦੇ ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਹਰਮਨ ਪਿਆਰੇ ਸਨ • ਆਪਣਾ ਖਾਣਾ ਆਪ ਬਣਾਉਂਦੇ ਸਨ • ਇਕ-ਦੂਜੇ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰਨ ਲਈ ਅਖ਼ਬਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਇਸ਼ਤਿਹਾਰ ਦਿੰਦੇ ਸਨ 	0–5
Linguistic resources – Accuracy and range	3
Uses a broad range of language, including vocabulary, expressions, grammar, that is suitable, with accuracy.	3
Uses language, including vocabulary, expressions, grammar and sentence structures mostly accurately.	2
Uses language, including vocabulary and grammar that impedes meaning.	1
Text types and style of writing	3
Uses all the key conventions of a summary accurately for the audience, context, purpose, text type and style of writing, which include: <ul style="list-style-type: none"> • a formal register 	3

Response	Marks
<ul style="list-style-type: none"> clear language with information structured and sequenced logically language that is informative Content is well organised and sequenced logically throughout the writing as a whole.	
Uses some of the key conventions appropriately for the audience, context, purpose, text type and style of writing. Content is organised and sequenced logically throughout the writing as a whole.	2
Uses few of the key conventions appropriately for the audience, context, purpose and text type. Ideas are disjointed with little attempt to organise or sequence them.	1
Total	/21

Text 4 - ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਆਏ ਪਹਿਲੇ ਪ੍ਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀ

(18 marks)

Response	Marks
Question 1	1
1857–1901	1
Question 2	2
He was resident of Wyndham from 1886–1935.	1
His name is registered in the Government documents as the first Singh name.	1
Question 3	3
He married Marry Alice Celeste Bolton in 1895.	1
He had four brothers.	1
His brothers bought land in the Shire of Quairading.	1
Question 4	2
1897, 1929	1–2
Question 5	10
Content	4
Writes an email, including the information below: <ul style="list-style-type: none"> cremation according to the Sikh faith playing traditional games like wrestling bought land for farming enlisted their names in the army 	0–4
Linguistic resources – Accuracy and range	3
Uses a broad range of language, including vocabulary, expressions, grammar, that is suitable, with accuracy.	3
Uses language, including vocabulary, expressions, grammar and sentence structures mostly accurately.	2
Uses language, including vocabulary, grammar that is generally suitable with errors that impede meaning.	1

Response	Marks
Text types and style of writing	3
Uses all the key conventions of an email accurately for the audience, context, purpose, text type and style of writing, which include: <ul style="list-style-type: none">informal languagea salutation at the beginning and signing off at the endessential points and relevant information from the original text. Content is well organised and sequenced logically throughout the writing as a whole.	3
Total	/18